

翻 Dangq
译 Boux
百 Dangq
家 Hoiz

译文

Gaej yungh gangj naeuz gij fogbyaek heusdswd haenx lo, gij rin humx henzcingj wenjmyabmyab, go-gyoeg hungsang, maknengznuengx gyaemq; hix gaej gangj naeuz duzbid youq ndaw mbawfaex heuh yengh-yengh yaekyaek, duzdoq bizbwd bwd douh youq gwnz va' byaek, duz-roeglaejdiuqmbwn ndangmbaeu he sawqmwh daj ndaw guengghaz ndonj okdaeuj, fit couh mbin hwnj byaifwj bae lo. Dan dwg youq gij ciengz namh daemqbyumbyum seiqhenz gizgyawj haenx couh miz haujlai yinxdaeuz bw. Daekdaeq youq gizneix heuh gitgit gaekgaek mbouj dingz gvaq, gyoengq daekgaeuj hix youq neix ndaek gimz ciengqgo. Fan hai ciendonh gvaqdaeuj, mbangjbaez lij raen duzqip dem; lij miz duz-banhmauz dem, langh yungh lwgfwnz nap baihlaeng duz de couh hongz dwk "byop" baez ndeu, daj laenghaex duz de byoqok gaemz hoenz he daeuj.

(平果 Vangz Gijveiz hoiz/黄启维 译)

Mbouj yungh gangj fogbyaek heusausau, baengh cingrin raeuz-ratrat, go' gyoeg sanghung, dumh-nengz gyaemq; hix mbouj yungh gangj duzbid youq ndaw mbawfaex ciengqngwngngwng, duzdinz biz boemz youq gwnz va' byaek, roeg-laejdiuqmbwn riengj sawqmwh daj gyang nywj soh byongh daengz byaifwj bae lo. Dan rangh seiqhenz giek ciengz namh dinj, couh miz yinx fouzsoq. Duzyouzlingz youq gizneix ngon go, gyoengq daekgaeuj youq gizneix danz gimz. Fan hai cien raek, mbangjseiz ndaej bungqraen sip-ndangj; lij miz nengzbanhmauz, danghnaeuz yungh lwgfwnz nyaenx baihlaeng de, couh yiengj gwj ba sing ndeu, daj congghaex setok raq hoenz ndeu.

(金城江 Cwngz Gozbinh/程国斌)

Mbouj yungh gangj suenbyaek heusausau, gvaenghcingrin raeuz-ratrat, faexyangzgenj sangngaungau, lwgnengz gyaemqgwgtwt, hix mbouj yungh gangj duzbid youq ndaw mbawfaex ngonngwngngwng, duzdinz bizbod bod boemz youq gwnz va-byae, roeglaejdiuqmbwn riengjret sawqmwh daj ndawrum ndonj haeuj byaifwj bae lo. Gag dwg henz goek ciengz namh seiqhenz dinjdetdet, couh mizyinx fouzbeij. Duzyouzlingz youq gizneix ciengqngwngngwng, gyoengq daekgaeuj youq gizneix danz ginz, biengj gaiq ciengoengq,

mbangjbaez ndaej bungq daengz sipndangj, lij miz nonraiz, dangh-naeuz aeu lwgfwnz nyaenx ndoksaen de, couh miz sing "ba", daj baih-laeng cotok raq hoenz ndeu.

(忻城 Loz Lanzgyauh/罗兰姣)

Mbouj yungh gangj ndaw suenbyaek heusd, bak cingrin lwenqdwk, golwgsaeg sangngau maksangh ndingndae; hix mbouj gangj duzbid youq ndaw mbawfaex ciengq ngon; duzdoq bizbwd bwd bomz youq gwnz va' byaek, roeg-laejdiuqmbwn daj caznywj mbin haeuj ndawfwj bae. Gag dwg laj giekciengz, couh gig mizyinx. Duzyouzlingz youq gizneix ciengqgo, daekgaeuj youq gizneix danz ginz. Fan hai ciendonh daeuj, mizseiz lij raen duzqip, lij miz duzbanhmauz, danghnaeuz yungh fwngz anq gij ndoksaen de, de couh fatok "ba" sing ndeu, youq caekhaex byoqok raq hoenz ndeu.

(环江 Veiz Gyahmanj/韦佳满)

Mbouj yungh gangj fogbyaek heuseuseu, baengh cingrin wenjlili, go' gyoeg hungsang, makgosangh gyaemqhoengz de; hix mbouj yungh naeuz duzbid youq ndaw mbawfaex heuh mbouj dingz, duzdinz bizbwd bwd naengh youq gwnz va-byae, duzroeglaejdiuqmbwn heuh-cici, sawqmwh daj caznywj ndonj haeuj ndawfwj bae lo. Cijmiz seiqhenz dinjdetdet rangh goekciengz, couh yinxdaeuz dangqmaz. Duzyouzlingz youq gizneix ciengq singdaemq, daekgaeuj youq gizneix danz gimz. Fan ciengoengq yawj baihlaj, mizseiz bungz daengz duzqip; lij miz duz-nonraiz, danghnaeuz yungh lwgfwnz bae gaemh ndoksaen duz de, couh dingqnyi sing yiengjbaba ndeu, daj caekhaex byoqok raq hoenz ndeu.

(都安 Veiz Couyiz/韦结怡)

(ciuq douzgauj bien gonq bien laeng fat)

原文

Hoh saw daj 《Daj Suenbaknywj Daengz Ranzsaw Sanhvei》 aeu:

不必说碧绿的菜畦，光滑的石井栏，高大的皂荚树，紫红的桑椹；也不必说鸣蝉在树叶里长吟，肥胖的黄蜂伏在菜花上，轻捷的叫天子(云雀)忽然从草间直窜向云霄里去了。单是周围的短短的泥墙根一带，就有无限趣味。油蛉在这里低唱，蟋蟀们在这里弹琴。翻开断砖来，有时会遇见蜈蚣；还有斑蝥，倘若用手指按住它的脊梁，便会啪的一声，从后窍喷出一阵烟雾。

Mbouj yungh gangj gij sekbyaek heuloeg, gij lanzrin aencingj ngaeuz-vad, golwgsaeg hungsang, lwgsangh hoengzaeuj gyaunde; hix mbouj yungh naeuz duzbid youq ndaw mbawfaex damzbyoed, duzdinz bizbwd bwd naengh youq gwnz va-byae, roeglaejdiuqmbwn sawqmwh daj ndawnywj cig ndonj haeuj ndawfwj bae lo. Dan dwg rangh goek ciengz naez seiqhenz dinjdetdet haenx, couh miz gij yinxdaeuz fouzhanh. Youzlingz youq gizneix ciengq daemq, gyoengq daekgaeuj youq gizneix danz gimz. Fan gij cienduenh daeuj, mizseiz yaek bungz daengz gij duzqip de; lij miz duzbanhmauz, danghnaeuz yungh lwgfwnz nyaenx gij ndoksaen de, couh rox yiengj sing ndeu, daj laeng uk byoqok raq hoenz ndeu daeuj.

(凤山 Bwz Haij/白海)

Mbouj yungh gangj gij hangz-byae heusausau, lanzcingrin lwenq, go' gyoeg hungsang, makdumh gai youh aeu youh hoengz haenx, hix mbouj yungh gangj duzbid youq ndaw mbawfaex swenjsasa, duzdinz bizbwd bwd haenx seizneix cingq boemz youq gwnz va' byae, gij roeglaejdiuqmbwn singqsad haenx sawqmwh daj ndaw byozrum couh ret daengz byaifwj lo. Dandan dwg seiqhenz gij ciengz namh dinjdet neix, couh miz haujlai yinxdaeuz. Daekswenj youq gizneix ciengqngwngngwng, gyoengq daekgaeuj youq gizneix danz ginz. Dawz ndaek cien fan gvaqdaeuj, mbangjseiz raen duzqipvaiz, lij miz duz-banhmauz, caenhnaeuz dawzfwngz bae goemh de, de couh bek sing ndeu, daj baihlaeng e hoenz okdaeuj.

(武宣 Cinz Lanzcingh/覃兰清)

